WHAT'S A PIRATE-STATISTICIAN'S FAVORITE LANGUAGE?
YOU MIGHT THINK IT'S R, BUT YOU MIGHT BE SURPRISED
TO HEAR THAT C'S HIS FIRST LOVE.

Unattributed

MAIDEN LANE

ml here. still doing ocha nigosu, but there's so much redrawing that i can't do it in a timely manner. and i want to continue improving my chinese- thus, tokyo swallow (which has been completed)! hope you enjoy.

MONETARY EASING
visit **maiden-lane-translations.tumblr.com/donate** for details. all proceeds go towards my photoshop subscription.

PROFFER YOUR SERVICES
help a maiden out on redrawing and cleaning! visit **maiden-lane-translations.tumblr.com/help**. thanks.

MAIDEN-LANE-TRANSLATIONS.TUMBLR.COM

目次

Sixth Story	Meiji 43, Winter
Seventh Story	Snow
Eighth Story	Flower
Last Story	Gazing at Spring Once More

THE SIXTH STORY. MEIJI 43, WINTER

キョロキョロ
ガラガラ
キョロ…
MITSUYUKI!

HEY!
SAYAMA,
APOLOGIES FOR BEING LATE.
NO MATTER, I JUST ARRIVED AS WELL.
THERE'S CERTAINLY A LOT OF PEOPLE ABOUT.
YES, NEW YEAR'S FESTIVAL JUST STARTED YESTERDAY.
EVERYONE HAS TO PREPARE FOR THE CELEBRATION.
AH...

... IT IS SAID THAT,

GIVE ME THE SAME AS HIM.
.....
CER-TAINLY.

YOU WERE LIKE THAT FROM THE BEGINNING.
... ME? REALLY?
WHO ELSE IS GOING TO WEAR A SWALLOW-TAILED SUIT TO A SMALL COFFEE SHOP?

... IS IT VERY ODD?
IN THIS KIND OF PLACE WHERE A CUP OF TEA IS 20 CENTS, WHERE PEOPLE CAN READ THE NEWSPAPER AND MEET THEIR FRIENDS,
WITH YOUR FORMAL WEAR, YOU'RE OUT OF PLACE.

YOU ARE STILL FRIVOLOUS AND RESTLESS.

WHAT?
WHY ARE YOU LETTING THIS SMALL THING BOTHER YOU?
YOU JUST LOOK A BIT FUNNY, LIKE YOU JUST CAME TO THE WRONG PLACE.
……
Um
……
WHILE SCOLDING YOU, I JUST THOUGHT, WHY DID YOU WANT TO MEET HERE?
Hey !
WEREN'T YOU NOT VERY INTERESTED IN THIS PLACE BEFORE?
……
AH, IT'S BECAUSE ....

IN A NOVEL... PREVIOUSLY...
A NOVEL? WHAT KIND OF STORY IS IT?
"THE TEMPEST."
AH, IT'S NEKO-SAN'S WRITING.
AND THROUGH THAT TINY DESCRIPTION YOU JUST THOUGHT YOU'D LIKE TO TAKE A LOOK?
THAT'S NOT IT, IT'S BE-CAUSE ...
... SO IT WAS LIKE THIS, AFTER ALL, I UNDERSTAND WHAT YOU ARE SAYING.
EH?
IT'S BECAUSE OF THAT FEMALE STUDENT, RIGHT? THE DAUGHTER OF THE ODEN SHOP OWNER? WHEN THE TIME'S RIGHT, INTRODUCE ME TO HER.
I... I WASN'T TALKING ABOUT HER.
AH! I UNDERSTAND, JUST LIKE THIS ORDINARY SMALL SHOP, YOU'RE MORE FIT FOR A POLAR OPPOSITE.
I'LL HELP YOU CONCEAL HER FROM YOUR MOTHER.
SAYAMA!

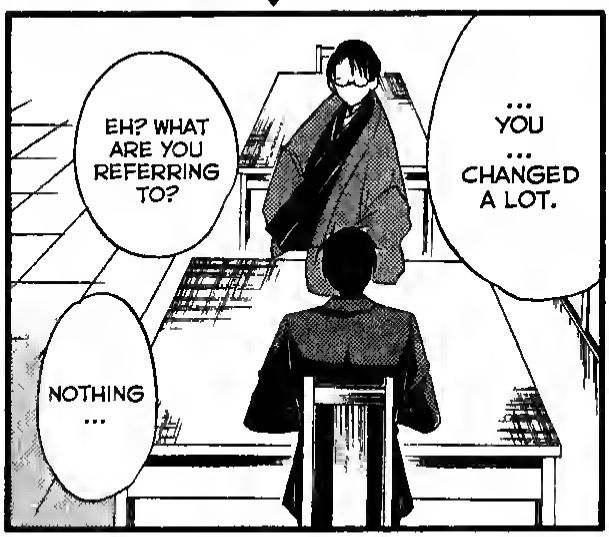
.....
I MEAN ...
EVERY-THING HASN'T ...
YOU ARE GROSSLY MIS-INFORMED
... IS IT REALLY THAT HARD?
I'M A BIT... AFRAID.

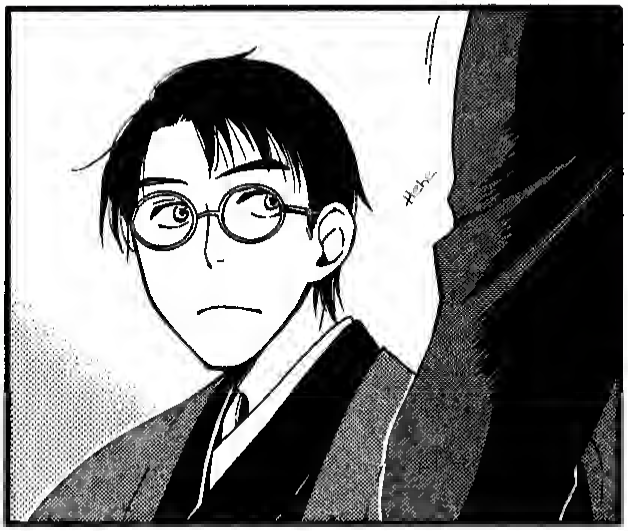
WHEREVER I GO, I AM OF THE NOBILITY.
WHAT ARE YOU AFRAID OF?
MY POSITION ...
WHETHER IT WILL BURDEN HER.
THE DIFFERENCES BETWEEN IDENTITIES OR LIFESTYLES, HOWEVER BIG OR SMALL, WILL BRING SUFFERING.
ONCE I START THINKING ABOUT THIS AND CAUSING HER PAIN,
LATELY I FEEL...
A BIT AFRAID.

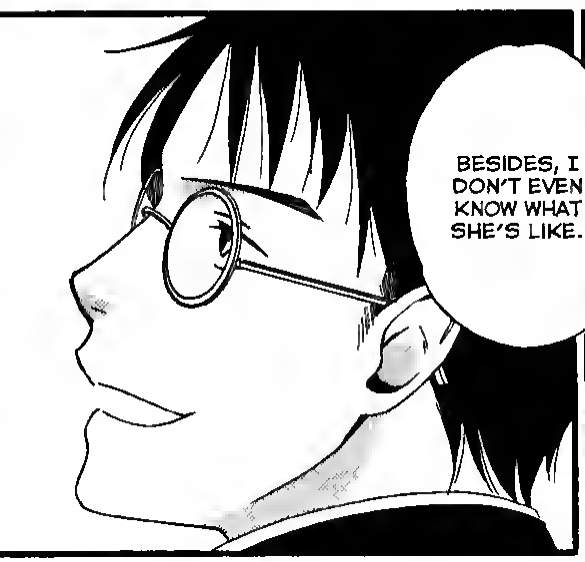
報日部
ふっ
!
UM
YOU ... WHY DID YOU ...
YOU-- BIG-- IDIOT--!
SO THIS IS WHY YOU CAN'T MAKE A MOVE? FROM THE BEGINNING YOU DECIDED FOR EVERYONE WHAT'S BEST!
DECIDED FOR EVERY-ONE?
I'M ASKING YOU, THAT GIRL, DOES SHE THINK WELL OF YOU?
SHE... SHOULD...
THIS BEING THE CASE, YOU NEED TO FIGURE OUT IF SHE RETURNS YOUR FEELINGS!

EVEN THOUGH SHE ISN'T NOBILITY, SHE'LL FEEL MORE ACUTELY THE NEED TO WITHDRAW.
WHAT IF SHE'S HESITANT LIKE YOU? WHAT DO YOU DO THEN?
IT'S BECAUSE YOU'RE LIKE THIS YOU CAME HERE. LET ME SEE YOUR MANLINESS!
YOU'RE STILL THE SAME AS ALWAYS, SPEAKING SO STRAIGHT-FORWARDLY.
SAYAMA-SAN.
OF COURSE, ONLY AS A PERSON WHO TELLS THE TRUTH, CAN I GAIN THE TRUST OF THOSE WHO ARE ILL.

T/N: SAYAMA IS A DOCTOR, IF YOU CAN'T GUESS


EH? WHAT ARE YOU REFERRING TO?
... YOU ... CHANGED A LOT.
NOTHING ...

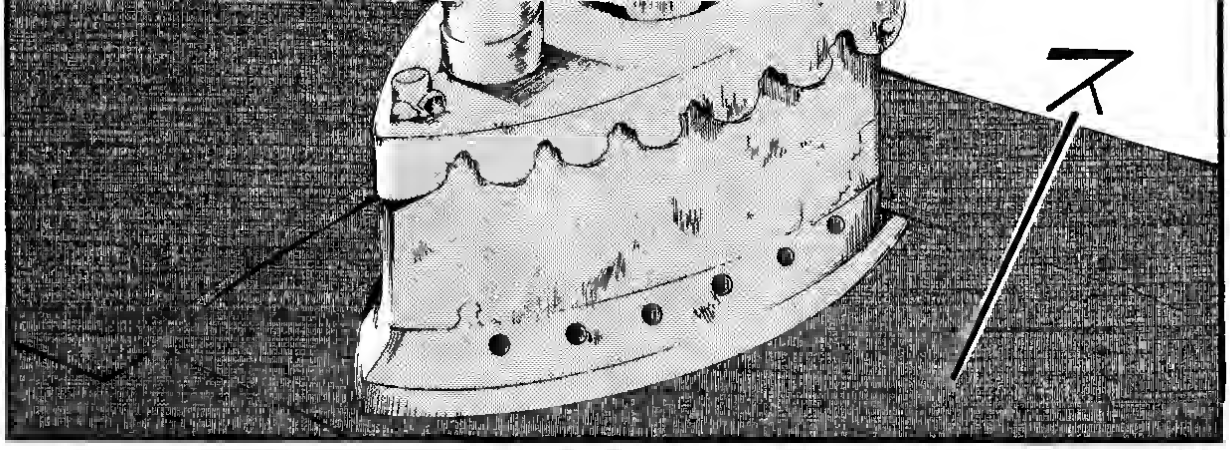


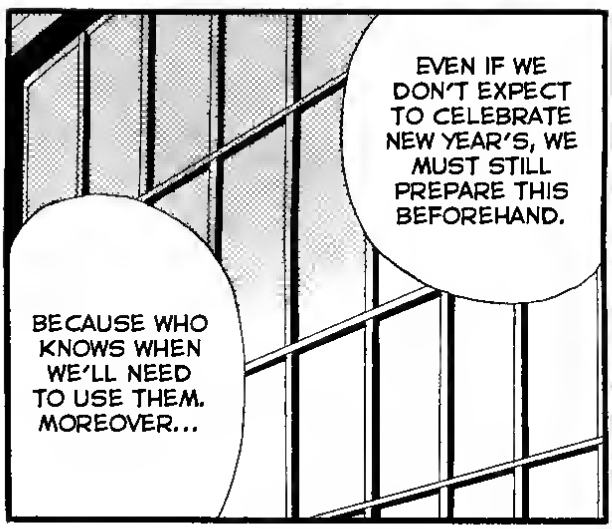

BESIDES, I DON'T EVEN KNOW WHAT SHE'S LIKE.

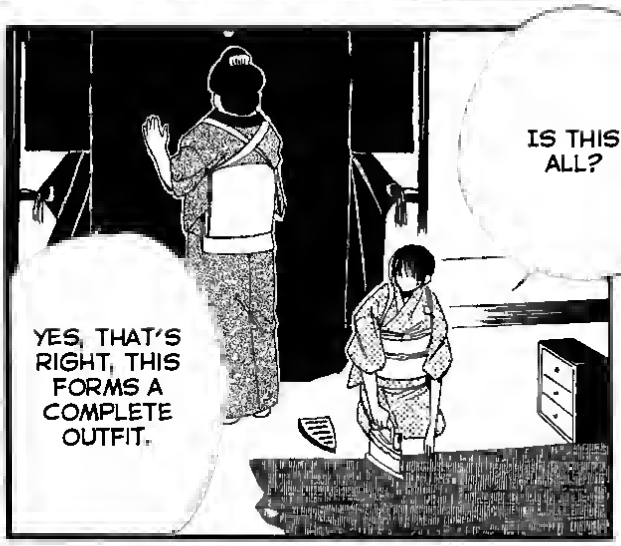
YOU SAT AND LISTENED TO ME SPEAK, MORE OR LESS.
EVEN THOUGH IT WAS ONLY MY POINT OF VIEW.

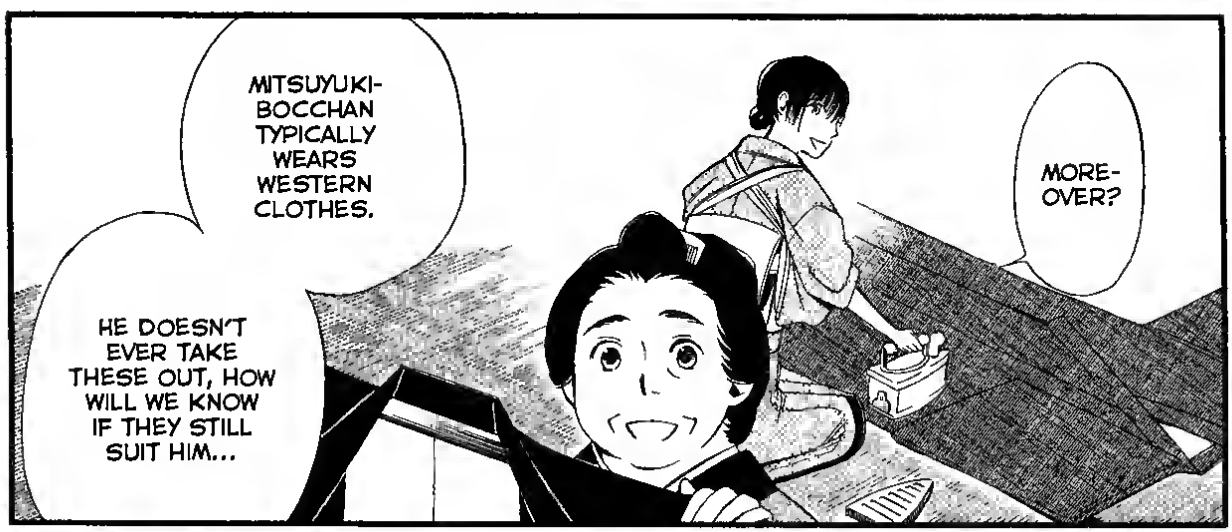
THANK YOU, SAYAMA.
WHEN THINGS HAVE SUCCEEDED, THEN YOU CAN THANK ME.
THERE'S NO NEED TO THANK ME, WE'VE BEEN FRIENDS FOR SO LONG.

報日都



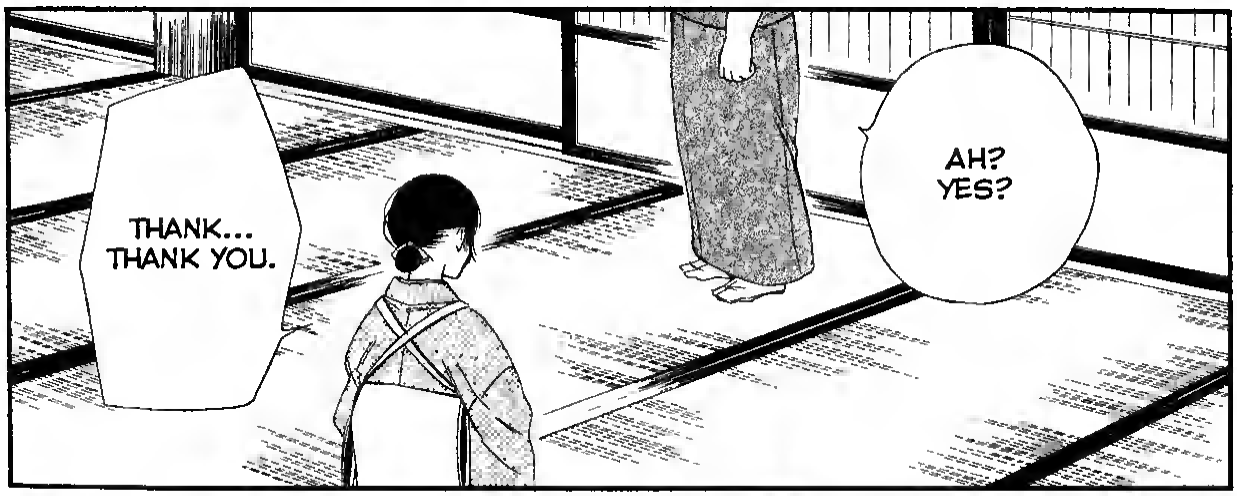

EVEN IF WE DON'T EXPECT TO CELEBRATE NEW YEAR'S, WE MUST STILL PREPARE THIS BEFOREHAND.
BECAUSE WHO KNOWS WHEN WE'LL NEED TO USE THEM. MOREOVER...

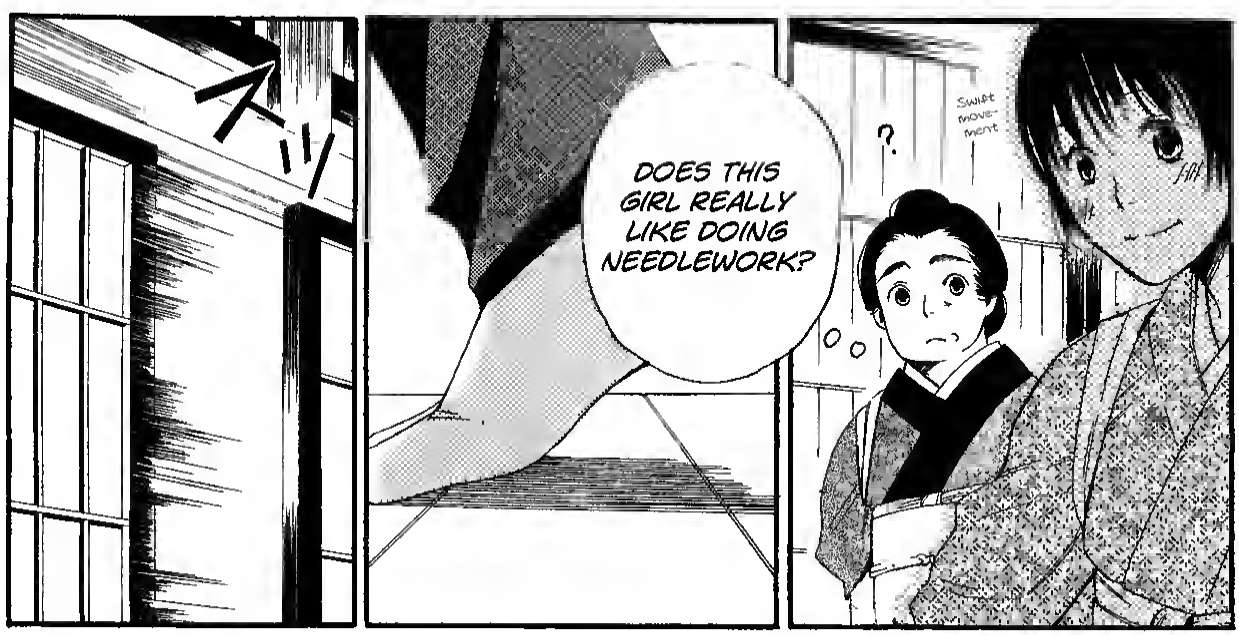

IS THIS ALL?
YES, THAT'S RIGHT, THIS FORMS A COMPLETE OUTFIT.


MITSUYUKI-BOCCHAN TYPICALLY WEARS WESTERN CLOTHES.
HE DOESN'T EVER TAKE THESE OUT, HOW WILL WE KNOW IF THEY STILL SUIT HIM...
MORE-OVER?

AH!
YES, WHERE IS THE NEEDLE AND THREAD?
I'VE WATCHED OVER HIM SINCE HE WAS SMALL,
HOW DO YOU KNOW?
THIS ONE WE MUST HAVE MITSUYUKI-BOCCHAN TRY.

UM... IF IT'S OKAY,
COULD I COME AS WELL?


AH? YES?
THANK... THANK YOU.

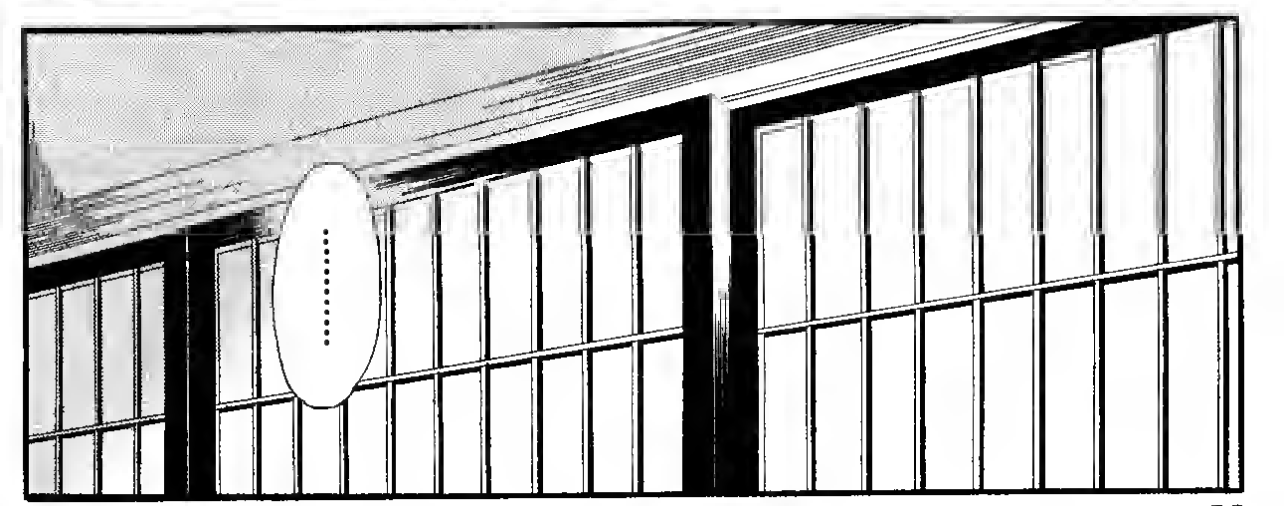

DOES THIS GIRL REALLY LIKE DOING NEEDLEWORK?
?
Swift move-ment

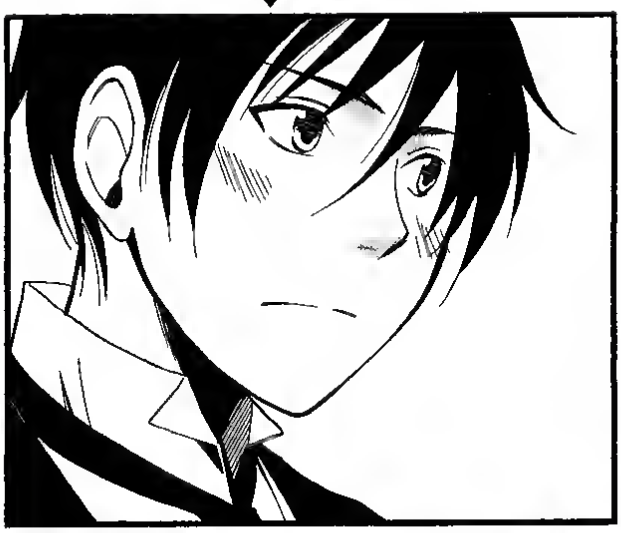
FUMI, SORRY TO TROUBLE YOU, I HAVE SOMETHING I'D LIKE TO REQUEST OF YOU.
AH!
EH? WELL...
IF YOU HAVE SOME TIME, PLEASE TRY THESE CLOTHES.
MITSUYUKI-BOCCHAN, YOU ARRIVED AT A GOOD TIME.
.....
AH, YES!
PLEASE GET STARTED, HANA.

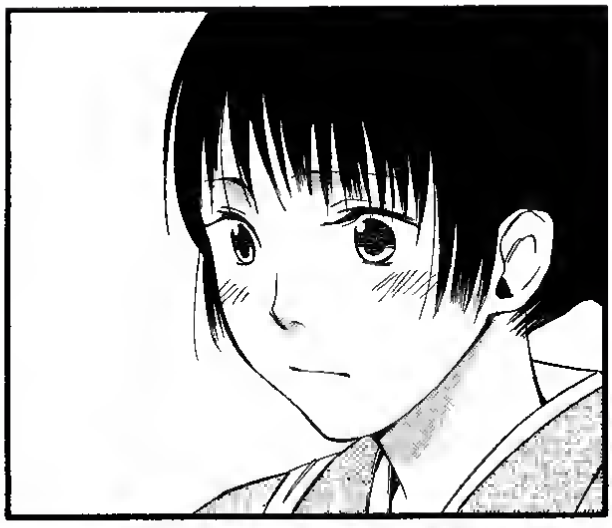
...FORGIVE ME.
MM.
GOODNESS GRACIOUS-

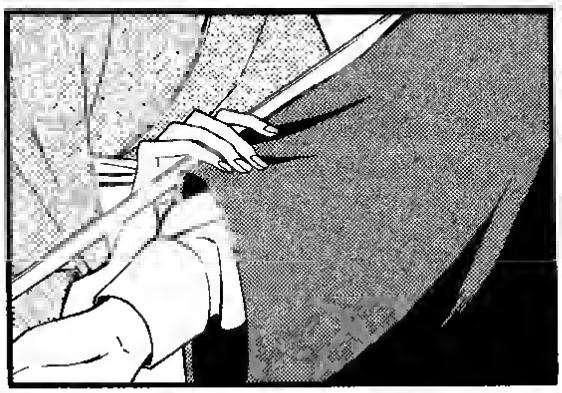
LOOKING AT YOU TWO, IT SEEMS LIKE THE MODEL
OF A YOUNG MARRIED COUPLE CELEBRATING NEW YEAR'S.
カ
あ
っ

REALLY NOW! I WILL LEAVE FIRST.
GOODNESS, HOW COULD I SAY SUCH RECKLESS THINGS TO THE VISCOUNT?
……
ハ
ー
ッ


……



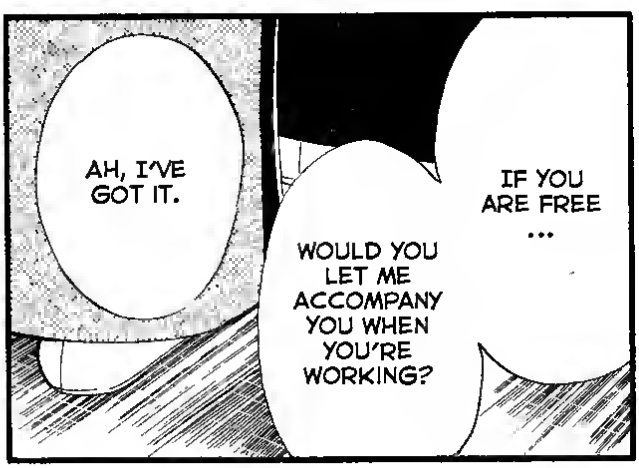


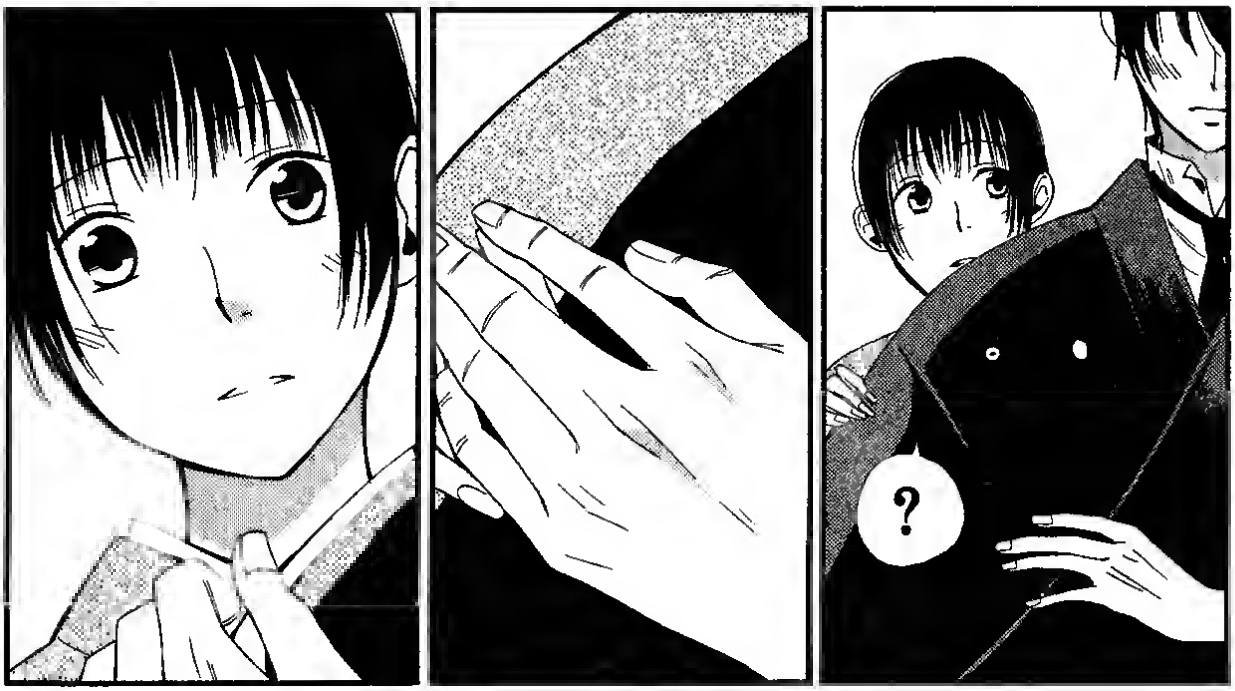


AH, THAT ...
EH?
THE CUFF... PLEASE LET ME LOOK AT IT.
AH... OKAY.

UM... HANA.
WHAT'S THE MATTER?

OR PERHAPS NEW YEAR'S END ...
.....


AH, I'VE GOT IT.
WOULD YOU LET ME ACCOMPANY YOU WHEN YOU'RE WORKING?
IF YOU ARE FREE ...


?

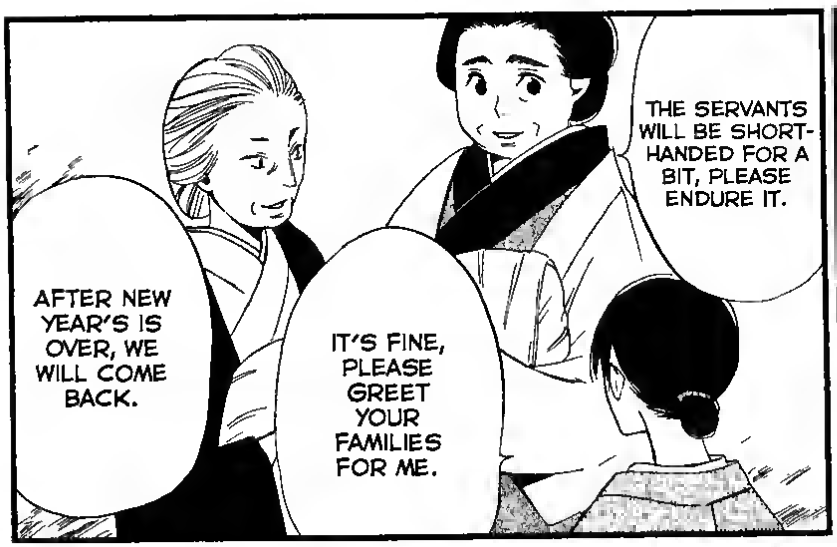
WE CAN GO TO AN EVENT. TAKING A WALK IS FINE, TOO.

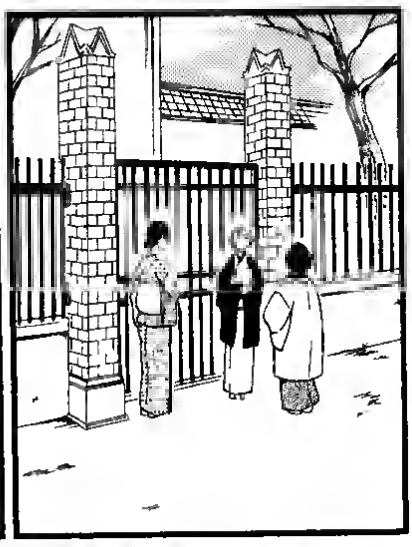
EVEN IF YOU CAN'T GO OUT FOR TOO LONG...
IF IT'S JUST US TWO...

ON NEW YEAR'S,
WOULD YOU LIKE TO GO OUT SOME-WHERE?

UM ... BUT ...
BUT ... I ...
I'M LIKE THIS, IS THIS REALLY SUIT-ABLE?
I WOULD LIKE IT TO BE YOU.
AH...

ALL RIGHT.


THE SERVANTS WILL BE SHORT-HANDED FOR A BIT, PLEASE ENDURE IT.
IT'S FINE, PLEASE GREET YOUR FAMILIES FOR ME.
AFTER NEW YEAR'S IS OVER, WE WILL COME BACK.



コンコン

HOW IS IT POSSIBLE ...
TO COUGH FOR SO LONG.
FINISHED!
トタタタ

HANA.
PLEASE EXCUSE MY LATE-NESS.
NOT AT ALL, IT'S NO MATTER.
WHY IS YOUR FACE SO RED?
AH, BECAUSE I HURRIED OVER HERE, IT'S NOTHING.
REALLY?
THEN, LET'S GO.
ガチャ

TODAY IS QUITE WARM.
WHY DID YOU NOT INFORM YOUR FAMILY THAT YOU WANTED TO GO OUT?
MITSUYUKI.
.....?

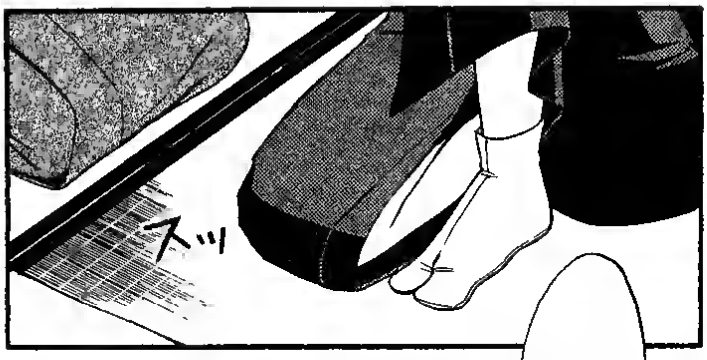
OKAA-SAMA...
MITSUYUKI, SURELY YOU ARE NOT INTENDING TO BRING HER OUT WITH YOU?
IS THIS THE CASE?
SO IT IS LIKE THIS. THEN, WHAT IS THE OBLIGATION TO TAKE THIS PARTICULAR GIRL OUT?
PLEASE WAIT HERE, WE HAVE MANY OTHER SERVANTS AT HOME.
YOU ARE NOT WRONG, I AM TAKING HER OUT.
WE WILL COME BACK IN THE EVENING, YOU NEED NOT WORRY.

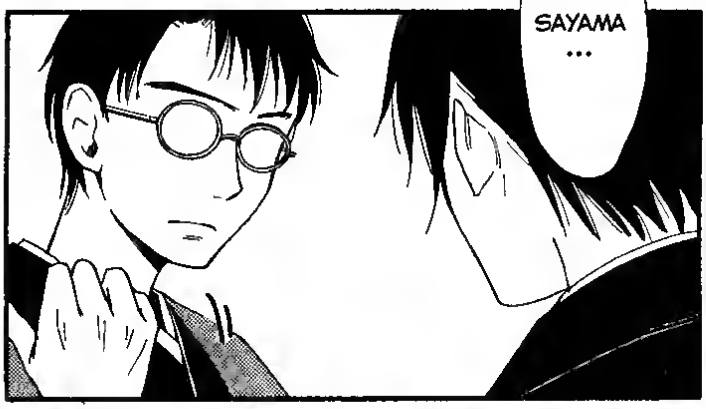
...OKAA-SAMA!
WHAT ARE YOU THINKING? I EVEN HAVE TO CHASTISE YOU AS A MOTHER.
OR IS MY CHASTISEMENT INCORRECT?
NO, THAT IS NOT IT, IT'S NOT LIKE THAT!
.....?
I AM ...!

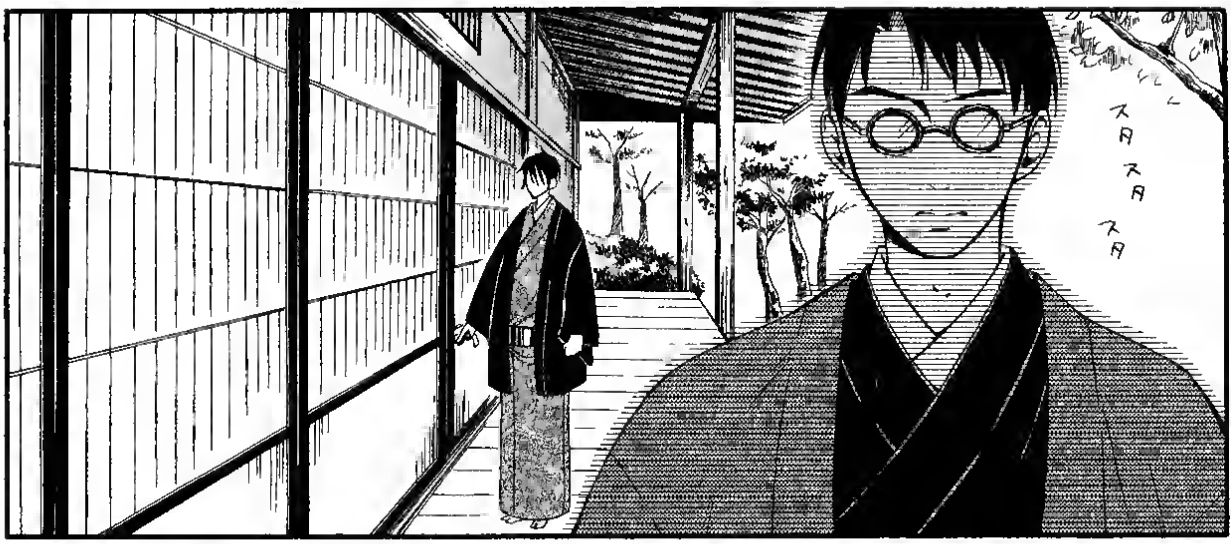
HANA
...
ARE YOU ALL RIGHT, HANA?
HOW DID THIS HAPPEN?
UGH!
COUGH!
HANA?

WHAT HAPPENED ...
REALLY ...
WHAT REALLY HAPPENED TO ME?
I'M SO AFRAID, MOTHER.

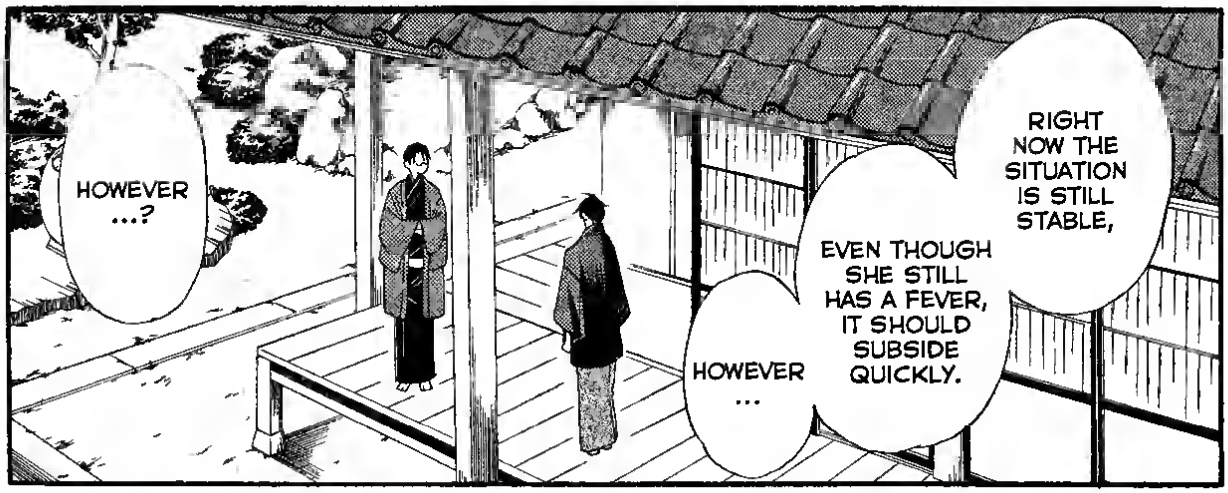
I'M
SO
AFRAID
...


スッ

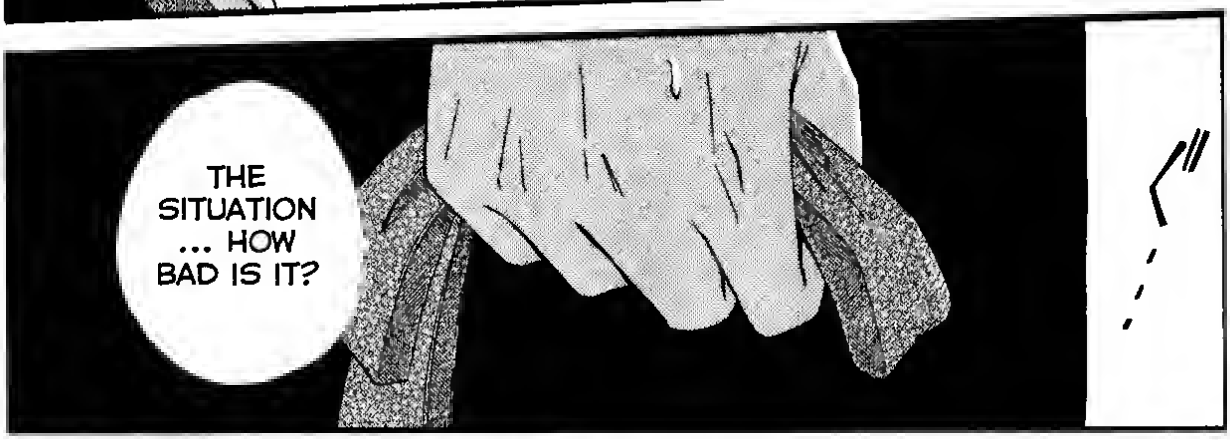

SAYAMA
…

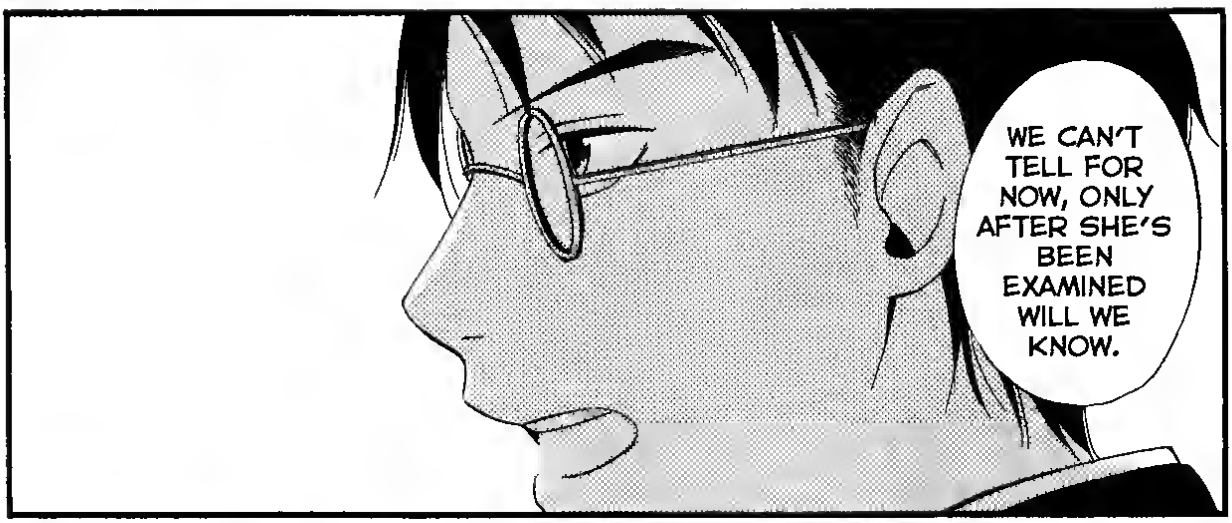

スタスタスタ

HOW DOES IT LOOK?


HOWEVER ...?
HOWEVER ...
EVEN THOUGH SHE STILL HAS A FEVER, IT SHOULD SUBSIDE QUICKLY.
RIGHT NOW THE SITUATION IS STILL STABLE,

I SUGGEST THAT SHE GOES TO THE HOSPITAL TO BE EXAMINED.


THE SITUATION ... HOW BAD IS IT?


WE CAN'T TELL FOR NOW, ONLY AFTER SHE'S BEEN EXAMINED WILL WE KNOW.

WHAT KIND OF ILLNESS DOES SHE HAVE?
TELL ME, WHAT ARE YOU SUS-PECTING?

TUBER-
CULOSIS.

I couldn't make this happen in the BOOK, so I put this here In this era, women who worked outside the house started to wear Western clothes Nurses (especially nurses in the army) were amongst the first There seems to be many dark Blue military uniforms as well